

# مؤتمرات التعريب

## ب - المؤتمر الرابع للتعريب

### 1 - مواد المهنيات والتقنيات

يواصل المكتب الاتصال بوزارات التربية والتعليم بالبلاد العربية وبيعض المؤسسات ذات الصيغة المهنية والتقنية للحصول على المصطلحات الخاصة بالمواد التقنية والمهنية . وقد شكل المكتب لجنة من العاملين به للقيام بزيارات ميدانية للسدارس والمؤسسات التعليمية بالملكة المغربية . تصد الحصول منها على قائمة بالمواد التي تدرس فيها ، وعلى المقررات الدراسية ومقارنة هذه المقررات وقوائم المواد مع ما توصلنا به من بعض الدول العربية الاخرى امكن الخروج بقوائم مشتركة من المواد ، اتخذت كتواة لنبء في جمع مصطلحاتها مما يتوفر عليه المكتب من مراجع ومعاجم . وقد تم الاتفاق على البدء بالمجالات التالية : الكهرباء ، الميكانيكا ، العمارة والبناء ، التجارة ، الطباعة ، التجارة والمحاسبة ، تكنولوجيا الانتاج . وقد بدأ فريق العاملين بالمكتب في جمع مصطلحات هذه المواد ، وتم بالفعل جمع قسط كبير منها باللغات الثلاث او ثنائية اللغة . ويجرى حاليا متابعة وضع اللغة الثالثة لها .

كما حاول المكتب التعرف الى ما يدرس من مواد في بعض الاقطار الاوربية وخاصة في البلاد ذات التقدم التقني الملحوظ مثل المانيا الغربية وفرنسا فاتفقنا مع شركتي (سيمنز) و (انتر) لتبادل المعلومات في هذا المجال ، وذلك في نطاق البنك الدولي للكلمات ، وبدانا بالفعل نلتقى معاجم تقنية ومهنية بالانجليزية والالمانية والفرنسية للاستعانة بها في هذا الميدان .

## ا - نشر المصطلحات التي اقرت في المؤتمرين الثاني والثالث للتعريب

بدا المكتب منذ فاتح يناير الماضي في اختيار بعض المصطلحات العلمية مما تم الاتفاق عليه في المؤتمرين الثاني والثالث للتعريب ، وتم طباعتها في قوائم . وتوزيعها على دور النشر وأجهزة الصحافة والاذاعة والتلفزة ووكالات الانباء ووزارات الاعلام في الوطن العربي قصد نشرها في هذه الوسائل بما لا يزيد عن خمسة مصطلحات يوميا . كما ارسل المكتب رسائل الى وزارات التعليم بالبلاد العربية يخثها على الاخذ بالمصطلحات الموحدة في مؤتمر التعريب الثاني والثالث ، وذلك عند تأليف كتبها والزام الاساتذة والمدرسين بهذه المصطلحات كما تام المكتب في هذا الاطار بببادة اخرى تبلورت في اقامة اسابيع للتعريب في كل دولة عربية ، نظم الاول في المغرب والثاني في تونس من 3 الى 10 يناير 1979 ، ، والثالث والرابع في دولة الكويت من 7 - 12 ابريل 1979 ، سينظم في الجماهيرية العربية الليبية خلال الاسبوع الاول من شهر رمضان المعظم ، والخامس في المملكة العربية السعودية نسي بداية عام 1400 هـ والسادس يجرى الآن تحديد مواعده ليعقد في دولة قطر .

وتتخلل هذه الاسبوع كلها اقامة معارض للتعريف بمنجزات المنظمة والمكتب وتنظيم ندوات ومحاضرات يلقيها خبراء متخصصون من المكتب في مواضيع تتعلق باللغة العربية والمصطلح العلمي الموحد في المؤتمرين الثاني والثالث للتعريب .

هذه اللجان التي وضع لها المكتب خطة خاصة للاستفادة منها في أعماله في المستقبل .

## 2 - الندوات

أما ما يتعلق بالندوات التي تقرر أن تسبق انعقاد المؤتمر الرابع للتعريب فإن المكتب يزعم عقد ندوتين الأولى تختص بمواد التعليم المهني والتقني في منتصف شهر نوفمبر المقبل ، والثانية سيحدد موعد انعقادها فيما بعد على ضوء ما تستفر عنه الندوة الأولى .

## 3 - اللجان الجامعية ولجان وزارات التربية

لقد سبق للمكتب ان أرسل الى وزارات التعليم والى رؤساء الجامعات في البلاد العربية طالبا منها تكوين لجان جامعية وعلى صعيد وزارات التربية يكون اعضاؤها من ذوى الخبرة في مجال العلم والتقنية ليكونوا له بمثابة المفدى بالمصطلحات التي تستعمل في بلادهم وفي كل القطاعات التي يعملون فيها . وبالفعل فقد توصل المكتب ولايزال يتوصل بقوائم تضم أعضاء هذه اللجان العلمية سواء داخل الجامعات أو على مستوى وزارات التربية وقد قام المكتب من جهته بتزويدهم في الحين بمخططة العشري والمخطط الثلاثي ، وبما يتوفر لديه من معلومات ومن مطبوعات تعينهم على أداء مهمتهم ، كما اتبع ذلك برسالة يهيب فيها بالجميع لموافاة المكتب بكل ما يستعملونه من مصطلحات كل في نطاق اختصاصه ، ومتابعة ما يستجد منها مستقبلا في القطاعات التي يعملون فيها حتى يتمكن المكتب من تفرغ كل ذلك وتنسيقه اعدادا لمؤتمرات التعريب المقبلة لاستكمال مختلف مجالات التعليم الجامعي .

الذي انعقد في نهاية نفس الشهر في مالقة باسبانيا وقد لقي تدخل سيادته بخصوص استخدام اللغة العربية في الحاسبات الالكترونية تحبيذا من كافة الاعضاء وخصوصا السيد الرئيس وممثل الحكومة العراقية حيث طرح سيادته حسب ما هو مقتضب في محاضر الجلسات موقف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم من خلال وكالتها المتخصصة ، وهى مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي ، مع بيان الجهود المبذولة الآن من طرف المكتب من أجل الاتصال بمختلف الهيئات المعنية في الوطن العربي أو في أوروبا وأمريكا لاعداد مشروع متكامل ، وقد أوضح سيادته للندوة أن هذا المشروع سيقدم للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم من أجل أخذ رأى كافة الدول العربية قبل بلورته في صيغته النهائية ، حيث أكد ممثل المنظمة أن قضية تعريب الحاسبات الالكترونية يجب أن يثار في مؤتمر (مالقة) على أساس البحث عن لغات غير الانجليزية لاستخدام هاته الحاسبات نظرا لكون الامر لا يهم اللغة العربية وحدها ، بل يهم لغات أخرى تبحث عن طريقة لاستعمالها دوليا مع بيان البادرات والتجارب التي حققتها القطاع العربي في هذا الباب ، وقد أسفرت الندوة عن توصيات منها بخصوص التعريب التوصية الثانية عشرة وهى كما يلي :

« التعاون والتنسيق في عملية التعريب واستخدام اللغة العربية في الحاسبات الالكترونية ومعالجة المعلومات ونشر علومها واعتبار هذا الموضوع ذا اولوية مطلقة لاتعكاساته الحضارية والثقافية والقومية » .

## ندوة تونس حول علم المصطلحات

قام معهد بورقوية للغات الحية التابع للجامعة التونسية بتنظيم ندوة حول المصطلحات العلمية بالتعاون مع منظمة الجامعات الناطقة جزئيا أو كليا باللغة الفرنسية ، وقد مثل المكتب في هذه الندوة الاستاذ محمد بن زيان - الخبير بالمكتب ، وقد استمرت هذه الندوة من يوم 17 يوليوز 1978 الى يوم 21 منه ، فكانت حافلة بالعروض والناقشات والتدخلات المفيدة لان الاعضاء المشاركين وكلهم متخصصون في علم اللغة العلمية والتقنية وبواجهة المشاكل الخاصة بالترجمة تقدموا بأبحاث مستوفية حول الطرق المثلى لتطوير اللغة

## الندوة العربية التحضيرية للمؤتمر

### الدولى لاستراتيجيات وسياسات ومعالجة

### المعلومات في الحاسبات الالكترونية

قام سيادة مدير المكتب الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله ابتداء من يوم سادس غشت بزيارة للمعراق لحضور الندوة العربية التحضيرية للمؤتمر الدولى لاستراتيجيات وسياسات معالجة المعلومات في الحاسبات الالكترونية

والنقل والمصطلحات الجديدة وضبطها وتوحيدها على الصعيدين الوطنى والدولى أحيانا .

ومما زاد هذه الندوة أهمية وفائدة بالنسبة للعالم العربى ووسائل تطوير لغة الضاد وتثبيتها فى المجال العلمى ما ادلى به الاعضاء الغريبون من نتائج لدراساتهم وتجاربهم فى مجال البحث الخاص بالوسائل الالكترونية المستخدمة فى علم المصطلحات والتي أصبح العرب فى حاجة ماسة الى اللجوء اليها ، كما أوضح ذلك المكتب فى عدة مناسبات بل أنه أصبح يسمى منذ عهد غير قريب سعبا حيننا لاستغلالها فى خدمة لغة الضاد .

أما العرض الذى تقدم به المكتب فهو يحتوى على تسمين أولهما حول مشاكل تعريب العلم وتنسيق

المصطلحات العلمية وماعاناه ولا يزال يعاناه المكتب من الصعاب فى القيام بأعماله لاداء رسالته وفيه اشارة للمنهجية التى يتبعها وكذلك لبعض الطول والمشاريع المبنية على التجربة والعمل التخطيطى والمنطقى .

أما القسم الثانى فقد تصدى فيه المكتب الى طور التطبيق لما سبق وضعه من تخطيطات سواء منها الطويلة المدى أو القصيرة المدى ، وفيه أيضا اشارات لما تام به المكتب ولا يزال من تنظيم الندوات والمؤتمرات والاتصالات بالمؤسسات المختصة والجامعية وغيرها لتنمية الحصائل المصطلحة التى يستهدف تجميعها الى وضع معجم علمى عام بحول الله .

